

TEATR  
WYBRZEŻE

ADOLF  
NOWACZYŃSKI

# WILSKOMMEN W ZOPPOČAĚ







## Witamy w Sopocie

Pod zagadkowym i europejskim tytułem **Willkommen in Zoppotach** ukrywa się krotkowihła satyryka i pamflicysta Adolfa Nowaczyńskiego pt. *Było to nad Bałtykiem* sprzed (bagatela!) stu lat. **Adolf Nowaczyński** (1876 – 1944) - poeta, dramaturg, krytyk, publicysta i działacz polityczny w jednej osobie - jest twórcą dwudziestu czterech utworów scenicznych. Pisał kroniki historyczne i sztuki o tematyce współczesnej. Do najbardziej znanych należą *Wielki Fryderyk*, *Car Samozwaniec* i *Cyganeria warszawska* (tę ostatnią starsi widzowie Teatru Wybrzeże pamiętają pewnie jeszcze z odkrywczej inscenizacji Stanisława Hebanowskiego z 1975 r.).

W sztukach współczesnych dochodziła do głosu jego **pasja karykaturzysty, a nade wszystko wolnego człowieka w zniewolonym kraju**. Jako poddany monarchii austro-węgierskiej lekceważył austriaccyznę, a jednocześnie wykazywał wprost nadzwyczajną agresywność wobec mentalności galicyjskiej. Zabór rosyjski uważał za najperfidniejszy. Jako literat „pożądający regeneracyjnych wyczasów”, jeździł nad Bałtyk. Tutaj, jako poddany Wilhelma II z Hohenzollernów zwiedzał Gdańsk, Gdynię, Wejherowo po Hel. Uważał, iż dokonał odkrycia Gdyni. Swoje pobyty nad morzem relacjonował w »Wiadomościach Literackich«, gdzie wiele uwagi poświęcał Sopotowi, nazywanemu wówczas **Riwierą Północy**. Sopot był bardzo modnym w Europie miastem. Kuracjusze mieli do dyspozycji oprócz Domu Zdrojowego i Zakładu Balneologicznego (gdzie stosowano kąpiele w podgrzewanej wodzie morskiej) korty tenisowe, tor wyścigów konnych, a od 1909 roku Operę Leśną. Wznoszono nowe kamienice i liczne wille. Kuracjuszy bywało tutaj trzykrotnie więcej niż rdzennych mieszkańców. Kąpielisko w Sopocie przed I wojną światową posiadało łączność kolejową z Koszalinem i Warszawą oraz morskie połączenie z Europą.

Nowaczyński nad Sopocem był wczoraj, a dzisiaj walczył w latach 1910 – 1913, potem ewakuował go na przedmieścia

# ADOLF NOWACZYŃSKI WILLKOMMEN W ZOPPOCACH

REŻYSERIA | **ADAM ORZECOWSKI**

SCENOGRAFIA | **MAGDALENA GAJEWSKA**

OPRACOWANIE MUZYCZNE | **RAFAŁ KOWALCZYK**

Syreny  
z Warszawy

PANI LALA KARPIŃSKA	<b>KATARZYNA KAŻMIERCZAK</b>
PANI NIUTA LINOWSKA	<b>MARZENA NIECZUJA-URBAŃSKA</b>
PANI MUCIA ŚLEDZIŃSKA	<b>MAŁGORZATA ORACZ</b>
PANI RAKUZKA z Galicji	<b>MARIA MIELNIKOW</b>
PANI KIELBINA z Ojran na Litwie	<b>WANDA NEUMANN</b>
OLGA SYMCHÓWNA WASSERBAUCH z Grodna	<b>EWA JENDRZEJEWSKA</b>
RADCA HABDANK-RAKUZKI	<b>MIROŚLAW KRAWCZYK</b>
LOLO KARPIŃSKI	<b>PIOTR ŁUKAWSKI</b>
PREZES KARASIŃSKI z Poznania	<b>ANDRZEJ NOWIŃSKI</b>
ZIUTEK KIEŁB Z PARYŻA	<b>PIOTR CHYS</b>
STIENKA ABRAMOWICZ PAPIKIND z Białegostoku	<b>ROBERT NINKIEWICZ</b>
J. KSIĄŻĘCA MOŚĆ OTTO XXIX panujący książę Gelsenkirchen-Recklingshausen	<b>PIOTR BIEDROŃ</b>
GRAF VON HUTTEN-PARADOWSKY kapitan a' la Suis	<b>ZBIGNIEW OLSZEWSKI</b>
VON WITZEWITZ, Adiutant Księcia	<b>JAROSŁAW TYRAŃSKI</b>
WILHELM GOLONKE, kelner	<b>MACIEJ SZEMIEL</b>

ASYSTENT REŻYSERA | **MIROŚLAW KRAWCZYK**

INSPICJENT | **JERZY GUTAROWSKI**

**PREMIERA** | **1 LIPCA 2011 ROKU**  
NA SCENIE KAMERALNEJ W SOPOCIE







# teatr wybrzeże

**Dyrektor Naczelny i Artystyczny:** Adam Orzechowski

**Zastępca dyrektora ds. ekonomicznych - Główny księgowy:** Bolesława Plewa  
**Zastępca dyrektora ds. programowych - Kierownik literacki:** Cezary Niedziółka

**Dramaturg:** Jakub Roszkowski

**Kierownik działu produkcyjno-eksploatacyjnego:** Tomasz Wojciechowski

**Kierownik działu zarządzania majątkiem:** Lucyna Zaradna

**Zastępca głównego księgowego:** Małgorzata Rudak

**Administrator Sceny Kameralnej:** Krystyna Łukawska

**Koordynacja pracy artystycznej:** Marta Nikiel, Justyna Ludwichowska

**Koordynator projektów:** Honorata Fiborek, Małgorzata Zamorska

**Radca prawny:** Igor Buczkowski

**Sekretariat:** Kamila Sidor

**Dział produkcyjno-eksploatacyjny: zastępcy kierownika:** Iwona Tynda, Bogdan Rokita, Krzysztof Puzio

**Producent:** Aneta Banranowska, Dariusz Potaczało

**Pracownia elektro-akustyczna:** Bogdan Gaczol, Zdzisław Graczyk, Przemysław Kalemba, Marcin Kosita, Mariusz Kramek, Rafał Knyter, Marek Mankiewicz, Marek Piechota, Piotr Piniecki, Marcin Raatz, Cezary Wybraniec

**Montażysty:** Krzysztof Bąk, Wojciech Cegiełkowski, Aleksander Dudziński, Jacek Głodowski, Wojciech Jakubiak, Krzysztof Kaluża, Krzysztof Konieczny, Grzegorz Kuś, Witold Nowak, Piotr Piechocki, Piotr Piniecki

**Rekwizytorzy:** Angelika Krzoska, Iga Piechota, Jerzy Marcin Kosita

**Pracownia krawiecka:** Ewa Gostomska, Czesław Kacprzak

**Garderobiane:** Wanda Bis, Anna Serafin, Kazimiera Stasiuk, Agnieszka Poroszevska, Marzena Tyszkiewicz

**Pracownia fryzjersko-charakteryzatorska:** Magdalena Dusza, Aleksandra Górská, Krystyna Winiarska

**Administracja:** Małgorzata Rutkowska, Mirosław Dziergowski, Sławomir Niedziela

**Księgowość:** Ewa Baranowska, Mirosława Czerniawska, Elżbieta Krasowska, Dorota Łuczak, Stella Stańska

**Dział promocji i marketingu:** Agnieszka Gliwińska, Julia Ostrowska, Grzegorz Kwiatkowski, Marcin Trzeciakowski

**Kasy biletowe:** Jolanta Drogosz, Agnieszka Gotartowska, Agnieszka Weber, Aleksandra Weber, Maria Zawadzka

**BHP:** Wiesław Bystron

**P-poż:** Piotr Reguła

**Teatr Wybrzeże**, 80 - 834 Gdańsk, ul. Św. Ducha 2

tel.: 58 301 70 21, faks: 58 301 20 46

e-mail: sekretariat@teatrwyrzeze.pl

**www.teatrwyrzeze.pl**

**rezerwacja i sprzedaż biletów**

tel.: 58 301 13 28

e-mail: bilety@teatrwyrzeze.pl

Prawa autora reprezentuje ZAIKS

**projekt plakatu:** Andrzej Krayewski, **zdjęcia z próby:** Michał Andrysiak

Zdjęcia, których reprodukcję wykorzystano w scenografii do przedstawiania pochodzą z zbiorów Muzeum Sopotu



Organizatorami Teatru Wybrzeże są:  
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego  
oraz Samorząd Województwa Pomorskiego

Ministerstwo  
**Kultury**  
i Dziedzictwa  
Narodowego



WOJEWÓDZTA  
POMORSKIE

Partner  
strategiczny:

